

# 關於美國現代語文學會

王儀君\*

## 一、美國現代語文學會

美國現代語文學會(Modern Language Association of America)簡稱MLA，是全世界語言與文學相關領域的最大學會，該學會每年12月底所舉辦的年會，是研究外國語文學者公認的最重要研討會之一，該學會所出版的期刊(PMLA)和各系列的叢書也是世界各大圖書館必須典藏的書籍。而現代語文學會的宗旨，是強化語言與文學的教育，因此該學會除代表世界各國語言文學研究的主流趨勢之外，其分會也定期舉辦研討會，或結合期刊、工作坊，或舉辦具觀摩性質的圓桌會議，將文學的教學也併入學者相互觀摩與文學課程教材教法互相分享的體系。以出版品而言，MLA每年印製*MLA International Bibliography*，供學者查詢研究資料之用，每年另出版12本書籍，除世界知名的PMLA期刊之外，另有三種期刊(*ADE Bulletin*; *the ADFL Bulletin*; *Profession*)供大學學者使用。

美國現代語文學會的任務眾多，包括出版、舉辦研討會以及和相關的美國各地區分會相互聯繫。MLA成立於1883年，所服務的對象包括文學研究及現代語文，換句話說，除了古拉丁文及古希臘文之外的語言都可以包括在內。目前MLA的各項事務都由執行委員會統籌處理，現任會長是伊利諾大學芝加哥分校的英文系教授Gerald Graff，全球會員有三萬多人。MLA各地區分會包括MMLA (Midwest Modern Language Association)；NMLA(Northeast Modern Language Association)；PAMLA(Pacific Ancient and Modern Language Association)；RMMLA(Rocky Mountain Modern Language Association)；SAMLA(South Atlantic Modern Language Association)；SCMLA(South Central

\* 作者為國立中山大學外文系教授

Modern Language Association) 【網址及相關期刊詳見附註】。以下是關於MLA研討會及出版之相關資料。

## 二、Modern Language Association of America年會

2008年MLA年會將於12月27日至12月30日在舊金山舉行，通常出席年會並且宣讀論文的會員超過兩千人；2009年的年會將於12月27日至12月30日在費城舉行，相關徵文廣告已經上網。通常，想要向MLA年會投稿，最好的方式是查該學會網頁徵求論文的call for papers listing ([http://www.mla.org/convention\\_sessionfaqs](http://www.mla.org/convention_sessionfaqs))，徵求論文的訊息不僅有MLA大會的公告，也包括與MLA結盟的相關學會徵文訊息。2009年年底的大會會議徵求論文稿件將於2009年1月5日截止。學者若想籌組三至四人的場次，必須將摘要及論文發表人的職稱等相關資料送交MLA，若學者想要個別投稿，則可參考徵求論文的網頁，選擇相關的主題撰寫摘要，再寄交徵文廣告所指定的收件人。MLA所囊括的子題眾多，例如：一般文學（兒童文學、大眾文學、電影、戲劇、文學史、文學與社會、文學與科學、文學與心理學、小說、詩歌、修辭學、主題研究、神話研究等）、比較文學（比較文學理論、中世紀及文藝復興時代文學、十八世紀與十九世紀文學、二十世紀文學）、語言學、英文文學（澳洲、加拿大、加勒比海、印度、愛爾蘭、蘇格蘭的英文文學）、法國文學（中世紀及文藝復興時代文學、十八世紀與十九世紀文學、二十世紀文學）、德國文學（1800年之前的文學、十八世紀與十九世紀文學、二十世紀文學）、文學教學、非裔文學、阿拉伯文學、拉丁美洲文學、英國文學（古英文與中古英文、文藝復興與伊莉莎白時代、莎士比亞、十七世紀文學、十八世紀文學、十九世紀文學及二十世紀文學）等。MLA之圓桌會議(roundtable session)通常有八位參與學者，場次進行時間約為1小時15分鐘，有興趣組織圓桌會議的學者，亦可由召集人覓妥回應人及發表人，針對某一議題，做深入討論。

## 三、會員申請

MLA 歡迎學生、學界人士及文化專業人士參加學會組織，MLA會員之入會費於第一年可享受優待價，即美金35元，研究生會員僅需美金20元，之後的會費則按照年薪計算。申請會員時，可圈選學術研究的次領域，如維多

利亞文學、自傳與傳記、通俗文學、族裔文學、後殖民文學、中古文學之比較等四十餘種。凡是MLA的會員都有登錄帳號以利於資料搜尋，網頁中可參考的資料甚多，對於剛拿到博士學位的學者而言，最常參考的網頁是 *Profession* 期刊，對於將要拿到學位的年輕學者而言，MLA Joblist 是協助尋找工作的葵花寶典。如欲加入MLA成爲會員者，可參考該學會網頁 [http://www.mla.org/join\\_neu](http://www.mla.org/join_neu) 即可申請入會。

#### 四、Modern Language Association of America 之出版品及系列叢書

人文學科所有學生和學者必備的最重要工具書就是 *MLA Handbook for Writers of Research Papers* 和 *MLA Style Manual and Guide to Scholarly Publishing*，有關於論文寫作的格式、出版須知和全世界各大出版社的基本資料均包括在內。對研究莎士比亞的專家學者或高中老師而言，*New Variorum Edition of Shakespeare* 可能是最受歡迎的版本之一，這個版本的編輯群包括學界著名的學者，如 Robert Kean Turner, Virginia Westling Haas 以及 Marvin Spevack，書中提供了相當多的各類文獻資料。

MLA的叢書系列有下列幾種：*Approaches to Teaching World Literature*, *New Variorum Edition of Shakespeare*, *Options for Teaching*, *Teaching Languages, Literatures, and Cultures*, *Texts and Translations* 及 *World Literatures Reimagined*。世界文學的教學叢書系列中，囊括了教師最需要的教材及教法相關論文，對於特定主題及特定的領域，這個系列叢書從思想斷代及個別作家進行哲學角度、文學技巧的探討，所出版的叢書包括：阿切貝(Chinua Achebe)、瑪格麗特·愛特伍(Margaret Atwood)、波特萊爾(Charles Baudelaire)、薄伽丘(Giovanni Boccaccio)、卡繆(Albert Camus)、喬叟(Geoffrey Chaucer)及凱特·蕭邦(Kate Chopin)等作家的教材教法專書。

語言文學文化叢書系列中，MLA的編輯所標榜的是課程設計與系所學程設計，這個系列知名的叢書包含以下幾種：*Cultural Studies in the Curriculum: Teaching Latin America*, *Learning Foreign and Second Languages: Perspectives in Research and Scholarship*, *Modern French Literary Studies in the Classroom: Pedagogical Strategies* 及 *Remapping the Foreign Language Curriculum: An Approach through Multiple Literacies*。以《拉丁美洲文化研究》

這本叢刊爲例，第一部份是討論教材教法，第二部份爲主題探討，第三部份則是文化屬性的理論研究。在教材教法中，理論與實務並重而且所使用的文化範例均能切合文化研究的不同角度；在主題研究方面，城市、商業和文化相關性都是此一部份的重點；文化屬性這個區塊則涵蓋了文化帝國主義和性別與社會政治等相關議題。最值得參考的是編者及作者提供了課程設計的例子，如印加帝國文化的課程設計(*The Incas and Other Andean Peoples Gustavo Verdesio*)、墨西哥文學的課程設計(*Mexican American Literature Jesse Alemán*)、巴西文化與文明(*Brazilian Culture and Civilization Piers Armstrong*)、拉丁美洲城市課程設計(*Cities in Latin America Luis Fernando Restrepo*)及拉丁美洲商業文化與語言(*Language and Culture for Business in Spanish America Danny J. Anderson*)等。

以《學習外國語與學習第二外國語面面觀》這本書爲例，十多位具有豐富教學與研究經驗的學者提供了外國語言學系課程的制定方針及學生的各類學習技巧。至於《現代法國文學研究》這本叢刊也提供了不同的教學教法：有的詮釋教師所採取的學生互動機制，有的則強化文學與文化教學的相關性，書中部份篇幅則呈現教師與學生在研究所課堂中所展現的角色和互動模式。在翻譯文學文本的英譯方面MLA也出版了四十種，各種語言重要文學文本的英譯，如*Adelheit von Rastenberg: An English Translation, An Anthology of Modern Urdu Poetry :In English Translation, with Urdu Text, Claire d'Albe: An English Translation*及*Essential Encounters*，以上幾本英譯書籍都涉及不同國家的語言，經由譯者精心的翻譯，使得即使遠在撒哈拉沙漠的作家也能被廣大的讀者閱讀。

*Teaching Shakespeare through Performance, Teaching the Literatures of Early America*及*Teaching Tudor and Stuart Women Writers*是另外三本值得參考的書。以*Teaching Shakespeare through Performance*爲例，理論與實務並重，編者和作者群也提供了許多歷史及文化方面的議題；教學策略的部份涵蓋莎士比亞戲劇的工作坊經驗、劇本的改編和歷史教學等重要的背景知識。最值得一看的是課程設計，九種不同的課程設計型態和電子資料庫的提供都是教授莎士比亞課程不可或缺的資料。另外，在《早期美國文學教學》書中，政治地理的邊界、個人與身體、殖民文學及囚犯日記自白、自傳等資料都提供了早期美國教學的素材。

## 五、Modern Language Association of America 其他資源

MLA 年輕會員最喜歡收到的資料大概就是 MLA 的 *Job Information List*。根據 MLA 統計資料，在 2006 年至 2007 年，外國語文方面的徵求人才廣告成長了 16.9%，有關英文系職缺的廣告成長 6.3%，職缺成長最快速的領域大概是外國語文，其中以西班牙語文的職缺最多。MLA 每年都委託相關專業人士從事職缺方面的市場調查，調查內容包括：大學部的職缺與應徵者的比例和社區學院應徵者的學歷調查。MLA 另外提供求職者的必備知識：如何寫履歷、應徵函、如何做面試、演講和教學示範等。有關職場訊息的資料可以檢閱 *ADE Bulletin* 及 *the ADFL Bulletin*。MLA 求職訊息比較特殊的地方是提供了非學術教職管道；舉凡政府機構、學校行政職缺和出版事業均包括在內，MLA 此舉也幫助了許多私人機構中從事教育訓練的工作。MLA 對於語文提倡不遺餘力，強調在全球化的熱潮中，如何強化大學學生的語言能力乃是教學者不能推辭的任務。關於社區大學語言教學的經驗也收入在 MLA 小冊子裡。MLA 亦鼓勵語言教師告訴學生擁有語言能力，就擁有更多的就業機會，相關的訊息可以參考：[http://www.mla.org/pdf/adfl\\_brochcollege.pdf](http://www.mla.org/pdf/adfl_brochcollege.pdf)。

## 六、Modern Language Association of America Allied and Affiliate Organizations

與 MLA 結盟的機構不勝枚舉，許多學會藉著 MLA 年會，同時舉辦本身的年會，也有的學會自行徵求論文，再派代表至 MLA 大會宣讀論文，同時進行相關的行政討論，例如：American Comparative Literature Association，Joseph Conrad Society of America，International Virginia Woolf Society，Keats-Shelley Association of America，D. H. Lawrence Society of North America，Doris Lessing Society，Medieval and Renaissance Drama Society，Milton Society of America，Society for the Study of Early Modern Women 及 Society for the Study of Narrative Literature 都是最典型的例子。

## 七、結語

MLA 的獎項眾多，發放的對象完全依照各類委員會的決定施行，舉例來說：Aldo and Jeanne Scaglione Prize for Translation，每年頒發一次，獲獎者

通常是文學書籍的英文譯者，Aldo and Jeanne Scaglione Prize for Comparative Literary Studies的獎項發給研究兩種以上文學論著的作者，William Riley Parker Prize則頒發給PMLA期刊的投稿人。對MLA所附獎項有興趣的學者不妨參考網頁：[http://www.mla.org/alpha\\_commlistings](http://www.mla.org/alpha_commlistings)。MLA年會也提供美國以外其他國家學者部份的旅費或住宿，有意申請的學者，可在年會徵求論文時，即向該會提出申請。MLA是外國語文學界眾所矚目的焦點，其基本學會資料見MLA首頁<http://www.mla.org/>。

### 附註

1. MMLA (Midwest Modern Language Association)  
期刊：*The Journal of the Midwest Modern Language Association*  
<http://www.uiowa.edu/~mmla/>
2. NMLA(Northeast Modern Language Association)  
期刊：*Modern Language Studies*  
<http://www.nemla.org/>
3. PAMLA (Pacific Ancient and Modern Language Association )  
期刊：*Pacific Coast Philology*  
<http://www.pamla.org/>
4. RMMLA (Rocky Mountain Modern Language Association)  
期刊：*The Rocky Mountain Review*  
<http://rmmla.wsu.edu/>
5. SAMLA (South Atlantic Modern Language Association)  
期刊：*The South Atlantic Review*  
<http://samla.gsu.edu/>
6. SCMLA (South Central Modern Language Association)  
期刊：*South Central Review*  
<http://www.ou.edu/scmla/>